

ADAPTABILIDAD TRANSCULTURAL DE LA ORIENTACION DE ESTUDIANTE A ESTUDIANTE PARA EL AJUSTE ACADEMICO¹

WILLIAM F. BROWN

Southwest Texas State University

U.S.A.

EDUARDO GARCIA HASSEY y FERNANDO GARCIA CORTES

Universidad Nacional Autónoma de México

MEXICO

RESUMEN. La evaluación del programa de asesoramiento de estudiante-a-estudiante para el ajuste académico para estudiantes de primer año que asisten al Southwest Texas State University demostró que una muestra (asesorada) experimental sobresalió significativamente sobre una muestra igualada de control (sin asesoración) en todo criterio de éxito escolástico. El criterio empleado para evaluar los resultados del asesoramiento incluyeron los promedios de calificaciones del primer semestre así como los resultados de ganancia examen y re-examen en la *Encuesta de Hábitos y Actitudes hacia el Estudio y la Prueba de Estudio Efectivo*. Los materiales para exámenes y asesoramiento desarrollados para este programa fueron traducidos al español y el enfoque de asesoramiento de estudiante-a-estudiante fue adaptado para uso con estudiantes de habla española. Una comparación de resultados de pre-asesoramiento y post-asesoramiento para una muestra de estudiantes del primer año de psicología que asisten a la Universidad Nacional Autónoma de México mostró que estos asesorados también obtuvieron ganancias significativas en sus habilidades de estudio medidas. La comparación de resultados de investigación obtenidos de los proyectos en lengua inglesa y lengua española sugieren que el asesoramiento de estudiante-a-estudiante sí tiene adaptabilidad transcultural.

ABSTRACT. Evaluation of student-to-student academic adjustment counseling for freshmen attending Southwest Texas State University demonstrated that an experimental (counseled) sample excelled significantly a matching control (uncounseled) sample on all criteria of scholastic success. The criteria employed for evaluating counseling outcome included first-semester grade-point averages as well as test-retest gain scores on the *Survey of Study Habits and Attitudes* and the *Effective Study Test*. The testing and counseling materials developed for this program were translated into Spanish and the student-counseling-student approach was adapted for use with Spanish-speaking students. Comparison of pre-counseling and post-counseling scores for a sample of first-year psychology students attending the Universidad Nacional Autónoma de México showed that these counselees also made significant gains in their measured study skills. Comparison of research results obtained from the English-language and Spanish-language projects suggests that the student-to-student counseling approach does have cross-cultural adaptability.

El número de estudiantes que ingresa en la mayoría de las instituciones de educación superior es tan considerable, que resulta virtualmente imposible, tanto para los especialistas como para los profesores, proporcionarles una atención individual efectiva. Debido a

¹Subvenciones de la Fundación Hogg para la Salud Mental y de la Fundación Educativo Esso, hicieron posible la investigación aquí reseñada.

que el estudiante de primer año necesita información inmediata en este período inicial de ajuste, los programas universitarios de orientación han venido utilizando la participación de estudiantes de años superiores en forma cada vez más acentuada. En efecto, una encuesta aplicada en diversas universidades de los EE.UU., realizado por Brown y Zunker (9) en 1963, reveló que aproximadamente dos de cada tres de estas instituciones educativas, estaban empleando procedimientos de orientación de estudiante a estudiante. El trabajo del consejero estudiante, sin embargo, ha sido relacionado con el ajuste inicial de los estudiantes de primer ingreso en términos personales y sociales, y no con su ajuste posterior a los requerimientos académicos de la universidad. Desde el punto de vista escolar, la universidad va a representar, probablemente, un lugar desconcertante para el nuevo estudiante. Hay nuevas cosas que aprender, nuevos procedimientos de estudio que dominar, nuevos valores escolares por aceptar; en síntesis, hay un medio ambiente de aprendizaje al cual es preciso ajustarse. El estudiante de reciente ingreso rápidamente encuentra que las exigencias de trabajo y los procedimientos de instrucción universitaria son considerablemente diferentes, de aquéllos que practicó en la escuela preparatoria: las clases tipo conferencia son utilizadas comunmente, las lecturas de gran extensión sobre las diferentes materias son rutinarias, los exámenes no son muy frecuentes y las calificaciones son impersonales. El estudiante de este nivel, también encuentra que la programación del tiempo está completamente bajo su responsabilidad y que nadie le recordará las materias y los exámenes que necesita preparar.

En la mayor parte de las universidades, el estudiante de nuevo ingreso debe preocuparse por sus hábitos y actitudes hacia el estudio, dado que el personal competente y responsable en este campo no tiene el tiempo necesario para brindarle una ayuda individual.

Los estudiantes, a pesar de esta situación, no tienen por qué sufrir las consecuencias que origina la carencia de una orientación dirigida a favorecer su ajuste inicial. Precisamente desde el año 1959, el Southwest Texas State University ha utilizado un equipo de estudiantes consejeros cuidadosamente seleccionados, entrenados y supervisados, para proporcionar estas orientaciones básicas. Estos estudiantes, consejeros del área académica, desempeñan su trabajo fuera del Centro de Psicometría y Orientación, reciben un entrenamiento intensivo de 40 horas y se les paga por sus servicios.

Para seleccionar a los consejeros estudiantes se utiliza un proceso integrado por ocho fases. La habilidad escolar, la orientación hacia el estudio, la historia académica, la aceptación social del consejero estudiante, su experiencia como líder y su habilidad para con-

versar, son variables evaluadas sistemáticamente durante el proceso de selección. El entrenamiento de los estudiantes consejeros se logra a través de un programa de instrucción de cuarenta horas, divididas de acuerdo a las necesidades particulares. El programa de entrenamiento es dado mediante conferencias, demostraciones, periodos de discusión y ejercicios prácticos apropiados para asegurar la adquisición de conocimientos y habilidades. En algunas ocasiones, se permite a los consejeros estudiantes experimentados presenciar el entrenamiento de los seleccionados.

La orientación sistemática para el ajuste académico a través de consejeros estudiantes, incluye tres actividades: 1) la orientación para la supervivencia; 2) la interpretación de pruebas y, 3) la instrucción de habilidades para el estudio. Estas actividades de orientación de estudiante a estudiante, proporcionan seis horas de orientación para el ajuste académico de cada uno de los estudiantes de reciente ingreso. Las tres actividades de orientación, arriba mencionadas, incorporan las siguientes características: 1) la utilización de *la aproximación del estudiante consejero*, en la que la orientación es realizada por estudiantes de años superiores cuidadosamente seleccionados, entrenados y supervisados; 2) la utilización de *la aproximación de grupo*, en la que la orientación es dada en pequeños grupos de discusión; 3) la utilización de *la aproximación de la motivación*, en la que la conducta de estudio y los valores académicos son sistemáticamente revisados y 4) la utilización de *la aproximación preventiva*, en la que el énfasis está puesto en la identificación de los problemas académicos potenciales y en la planeación de acciones correctivas apropiadas.

Los objetivos perseguidos a través de la orientación para la supervivencia, consisten en el examen de los principales factores que contribuyen al éxito y a la satisfacción escolar, en el resumen de las diferencias entre la escuela preparatoria y las demandas académicas de la universidad, en la estimulación del interés indispensable para el desarrollo de habilidades para el estudio efectivo y para reportar donde y cómo los estudiantes pueden obtener, ayuda para resolver sus problemas. Los objetivos de la sesión de dos horas destinada a la interpretación de las pruebas, residen en el reporte de los resultados de las pruebas previamente administradas sobre habilidad y rendimiento escolar, en el examen de las dificultades académicas potenciales identificadas por las pruebas, en el examen de la conducta corriente de estudio, en la identificación de las habilidades deficientes de estudio, en el análisis de los objetivos escolares presentes y en el examen de los problemas relativos a la motivación. Los objetivos de la sesión de dos horas dedicada a la instrucción de habilidades para el estudio

inadecuado y la demostración de técnicas de estudio efectivo. Específicamente, la sesión enfatiza en los métodos efectivos para leer libros de texto, tomar apuntes de clase, escribir monografías y reportes y para presentar exámenes.

La efectividad de la aproximación estudiante a estudiante de nivel universitario para el ajuste académico, ha sido evaluada con la finalidad de apreciar el impacto del programa en las habilidades para el estudio en las actitudes académicas en el éxito escolar. Dos muestras, una control y otra experimental, conteniendo cada una 108 hombres y 108 mujeres, fueron seleccionadas de la población de jóvenes que ingresó a S.T.S.U. Los estudiantes del grupo control (no orientados), fueron aparejados individualmente con los del grupo experimental (orientados), en términos del sexo, edad, rango cuartil en la preparatoria (high school), habilidad escolar y orientación hacia el estudio. Los sujetos del grupo experimental fueron organizados en grupos de 54 orientandos cuidadosamente aparejados en sexo, habilidad escolar, orientación hacia el estudio y rango cuartil en la preparatoria. Seis estudiantes consejeros académicos—tres hombres y tres mujeres—fueron asignados al azar para orientar a grupos de orientandos del mismo sexo.

La Encuesta de Hábitos y Actitudes hacia el Estudio (7) y la Prueba de Estudio Efectivo (1), fueron utilizadas para evaluar la efectividad del programa al comunicar la información acerca de los procedimientos de estudio eficaz. La tabla 1 reporta las diferencias entre el test y el retest para estudiantes orientados y no orientados, en ambas medidas de la conducta de estudio. En los dos instrumentos, la calificación media después de las sesiones de orientación fue significativamente más alta que la calificación promedio previa al curso. Estos datos apoyan, concluyentemente, que los estudiantes consejeros académicos tuvieron éxito al comunicar información significativa acerca de los procedimientos de estudio efectivo.

El valor de la orientación para el ajuste académico en el subsecuente rendimiento escolar, fue evaluado empleando las calificaciones parciales del primer semestre y las calificaciones finales como criterios de comparación. Los resultados de este análisis se encuentran en la tabla 2. Estos datos confirman la conclusión de que la orientación de estudiante a estudiante, produce un mejoramiento significativo en el futuro rendimiento académico de los alumnos orientados.

La tendencia desarrollada en el campo de la orientación consiste en incrementar la responsabilidad del orientando en su propia orientación. Además, los educadores y psicólogos reconocen que la información y asesoría proporcionadas por los estudiantes, frecuentemente recibe una mayor aceptación de parte de los jóvenes, cuya edad típica

LA ORIENTACION DE ESTUDIANTE A ESTUDIANTE

TABLA 1

Ejecución comparativa de dos muestras aparejadas, —experimental (orientada) y control (no orientada)—, sobre dos criterios inmediatos de la efectividad de la orientación (Southwest Texas State University, San Marcos, Texas).

Grupo	Sexos	N	Encuesta de Hábitos y Actitudes hacia el Estudio		Prueba sobre el Estudio Efectivo	
			Test	Retest	Test	Retest
Orientado	MASC.	108	102.8	134.1*	94.3	104.8*
No Orientado	MASC.	108	104.0	101.8	93.8	93.5
Orientado	FEM.	108	115.6	143.8*	98.8	111.4*
No Orientado	FEM.	108	116.3	113.8	99.2	97.9

El intervalo del test-retest fue de 12 semanas para los dos instrumentos.
*Los alumnos orientados calificaron en el retest significativamente más alto que los alumnos no-orientados. ($P = < .01$).

TABLA 2

Ejecución comparativa de dos muestras aparejadas, —experimental (orientada) y control (no orientada)—, sobre dos criterios inmediatos de efectividad de la orientación (Southwest Texas State University, San Marcos, Texas.)

Grupo	Sexo	N	Promedios Escolares	Promedios Escolares
			Parciales	Totales
Orientados	MASC.	108	2.27*	21.2*
No Orientados	MASC.	108	1.88	14.8
Orientados	FEM.	108	2.69*	28.0*
No Orientados	FEM.	108	2.06	17.7

*Los alumnos orientados calificaron en el retest significativamente más alto que los alumnos no orientados ($P = < .01$).

se localiza hacia los 18 años, que la orientación dada por el maestro y los padres. Se pueden mencionar cinco razones más, para apoyar la utilización creciente de estudiantes consejeros, tal y como se describen en este reporte. 1) Asegura una amplia orientación a los estudiantes de primer ingreso. 2) Contrarresta la asesoría informal y predispuesta que los estudiantes de años superiores brindan a los alumnos de nuevo ingreso. 3) Permite a los consejeros profesionales el manejo de actividades de orientación más especializadas. 4) Permite la exploración sistemática de medidas preventivas para problemas académicos potenciales. 5) Finalmente, proporciona mejores canales de comunicación, entre el profesorado y los estudiantes.

Las razones citadas, además de apoyar el uso creciente de la orientación de estudiante a estudiante, proporcionan las bases teóricas para explicar los resultados logrados en Southwest Texas State University. En forma simple, los estudiantes de primer ingreso a la universidad, están más deseosos de aceptar la orientación de sus com-

pañeros estudiantes porque los perciben con la capacidad de darles puntos de vista más realistas.

La orientación ofrecida por estudiantes consejeros tiene gran aceptación debido a que éstos "hablan el mismo lenguaje y comparten los mismos problemas" que sus compañeros bajo orientación.

El programa de orientación para el ajuste académico a través de estudiantes, posee cuatro características esenciales para su adaptación a diferentes universidades de otros ambientes culturales.

- 1) Es económico en términos de costos financieros y personales.
- 2) Es aceptable en términos de la aprobación por parte de los estudiantes y los maestros.
- 3) Es efectivo en términos del mejoramiento en la conducta de estudio y en el promedio de calificaciones.
- 4) Finalmente, es práctico en términos de la supervisión requerida y de las facilidades necesarias.

Un reporte completo (2) sobre el programa de orientación de estudiante a estudiante en Southwest Texas State University, fue presentado en el XI Congreso Interamericano de Psicología verificado en la Ciudad de México, en el mes de diciembre de 1967. En adición al reporte de los resultados logrados a través de la aproximación estudiante a estudiante, se exhibió una película (5) que describía los objetivos de la orientación, los materiales y los procedimientos desarrollados para el programa. Algunos miembros del Colegio de Psicología de la Universidad Nacional Autónoma de México, expresaron su interés para poner en marcha esta aproximación en su propia institución. Después de un intercambio de correspondencia, un grupo de psicólogos mexicanos, profesores de la U.N.A.M., visitaron el Southwest Texas State University, para observar directamente las sesiones de orientación de estudiante a estudiante y para discutir la posibilidad de adaptar el programa a sus propias necesidades. Una vez en México, los profesores reportaron su reacción favorable hacia esta aproximación e iniciaron los planes para llevar a cabo un programa de orientación con esos lineamientos.

Dos psicólogos se encargaron de la dirección del experimento de orientación.² Con la asistencia de un grupo de alumnos de años superiores, los dos profesores programaron un proyecto de cuatro pasos diseñado para adoptar el programa del Southwest Texas State University a las necesidades y condiciones prevalentes en la Universidad Nacional Autónoma de México. El primer paso consistió en la traducción de los materiales de orientación y las pruebas de habilidades. Se procedió a hacer una doble revisión de la traducción para

²El Sr. Eduardo García Hassey y el Sr. García Cortez dirigieron activamente el proyecto de asesoramiento de estudiante-a-estudiante del Colegio de Psicología (U.N.A.M.).

LA ORIENTACION DE ESTUDIANTE A ESTUDIANTE

asegurarse de la exactitud del contenido. Como segundo paso, se revisaron los objetivos del programa y se adaptaron las instrucciones a la situación local. Tercero, se seleccionó y entrenó a un grupo de doce estudiantes del tercer año de la carrera de psicología, para que brindaran la orientación académica a los alumnos de primer ingreso. Finalmente, se seleccionó una muestra de 171 alumnos de primer ingreso, —63 hombres y 108 mujeres— para recibir la orientación de estudiante a estudiante.

El trabajo de traducción requirió aproximadamente tres meses. Antes de la impresión final, las traducciones de la Encuesta de Hábitos y Actitudes hacia el Estudio (8), la Prueba sobre Estudio Efectivo (4) y la Encuesta sobre las Habilidades para el Estudio (3), fueron sistemáticamente revisadas por dos grupos distintos y cuidadosamente probadas con una muestra de 44 estudiantes de 14 naciones de habla española.

El programa de 40 horas de entrenamiento para los consejeros estudiantes, fue realizado durante una serie de reuniones informales con los psicólogos mencionados y tuvo una duración de cuatro semanas. Se discutieron las bases teóricas de esta aproximación y se llegó a la conclusión de que la orientación a través de los estudiantes tiene una mayor aceptación y es tomada como más realista. Asimismo, se discutieron los procedimientos más eficaces para organizar el tiempo de estudio, para tomar apuntes de clase, para leer libros, para preparar trabajos escritos y para presentar exámenes.

Las actividades programadas para cada una de las cuatro sesiones de dos horas, se encuentran reportadas en la Tabla 3. Los principales temas cubiertos por los consejeros estudiantes, fueron la programación del tiempo, los apuntes de clase, la lectura de libros, la redacción de trabajos y la presentación de exámenes. Tal y como se indica en la Tabla 3, las traducciones al español de los tres instrumentos de habilidades para el estudio, se administraron a todos los participantes, tanto al inicio como al final del programa de orientación. El tiempo total de aplicación de las pruebas para los dos períodos, fue de 2½ horas, quedando 5½ horas para presentar la orientación universitaria y los materiales de habilidades para el estudio. La descripción del programa completo, incluyendo las pruebas y las actividades de orientación de los consejeros estudiantes, se encuentra en una película³ de 24 minutos que reporta el proyecto de investigación desde su inicio hasta su evaluación total (6).

³La película, "Orientación de Estudiante a Estudiante," consiste de ochenta diapositivas de 35mm. acompañadas de narración en cinta magnética. Psicólogos o educadores en los cuerpos docentes de instituciones de enseñanza superior en la América Latina pueden obtener las diapositivas, en calidad de préstamo a corto plazo, escribiendo a Wm. F. Brown (P. O. Box 603, San Marcos, Texas 78666 U.S.A.).

TABLA 3

ESQUEMA DE LAS ACTIVIDADES DE ORIENTACION
PARA CUATRO SESIONES DE DOS HORAS

Sesión	Duración	Actividad
1	2 horas	<p>Explicar los objetivos y procedimientos de la orientación de estudiante a estudiante.</p> <p>Revisar el crecimiento y la organización administrativa y académica del Colegio de Psicología.</p> <p>Revisar los problemas típicos de los estudiantes del primer año.</p> <p>Señalar los requerimientos académicos y las materias de estudio de los alumnos del primer año.</p> <p>Explicar la necesidad de la aplicación de las pruebas y el uso de los resultados.</p> <p>Aplicar las tres pruebas de habilidades para el estudio.</p> <p>Dar a conocer las actividades programadas para el segundo día de trabajo.</p>
2	2 horas	<p>Analizar la necesidad de utilizar el tiempo.</p> <p>Discutir la organización apropiada del tiempo disponible.</p> <p>Explicar los principios para el uso eficiente del tiempo.</p> <p>Dirigir la preparación del horario personal de actividades diarias.</p> <p>Analizar la necesidad de tomar buenos apuntes de clase.</p> <p>Reportar los procedimientos efectivos para tomar apuntes de clase.</p> <p>Mostrar las características de organización de los buenos apuntes de clase.</p> <p>Comparar las diferencias entre buenos y deficientes apuntes de clase.</p> <p>Distribuir y discutir, a manera de ejemplo, una muestra de apuntes de clase. Anunciar las actividades programadas para la tercera sesión de trabajo.</p>
3	2 horas	<p>Revisar los problemas comunes en la lectura de textos.</p> <p>Explicar el método SQ3R para leer libros de texto.</p> <p>Distribuir y discutir la <i>Guía para la Lectura y la Retención</i>.</p> <p>Ilustrar la forma efectiva de subrayar libros.</p> <p>Analizar el papel de los exámenes en el proceso del aprendizaje. Revisar el tipo de exámenes más comunes. Distribuir y revisar las <i>Sugerencias de Estudiante a Estudiante</i>. Discutir sugerencias específicas para la resolución de exámenes.</p> <p>Discutir los criterios usuales de calificación para las pruebas de temas.</p> <p>Describir el papel de la organización del tiempo efectivo en la resolución de exámenes.</p> <p>Analizar el papel de los trabajos escritos en el proceso del aprendizaje.</p> <p>Explicar los procedimientos efectivos para escribir trabajos.</p> <p>Discutir la forma usual de calificar los trabajos escritos.</p> <p>Anunciar las actividades programadas para la cuarta sesión de trabajo.</p>
4	2 horas	<p>Revisar los procedimientos de estudio presentados anteriormente.</p> <p>Explicar la metodología del test-retest en la investigación psicológica.</p> <p>Explicar el procedimiento para obtener los resultados de las</p>

LA ORIENTACION DE ESTUDIANTE A ESTUDIANTE

pruebas de una fecha posterior.

Volver a administrar las tres pruebas de habilidades para el estudio.

Concluir con una sesión de preguntas sobre problemas del ajuste académico.

Invitarlos a utilizar los métodos de estudio eficiente.

En las tablas 4, 5 y 6, se muestran las comparaciones entre los resultados de las calificaciones obtenidas en las tres pruebas de habilidades, antes y después del curso de orientación. Los resultados de los instrumentos demuestran una ganancia altamente significativa en las habilidades de estudio y en las actitudes académicas de los 63 hombres y las 108 mujeres que recibieron el curso de orientación. Desafortunadamente, y debido a las condiciones locales prevalencientes de esa época del experimento,⁴ no fue posible obtener un grupo de comparación que no recibiera la orientación y que fungiera como muestra control. En este sentido, los promedios escolares no pudieron ser utilizados como criterio para evaluar la efectividad del programa. Sin embargo, los resultados del test-retest ofrecen una evidencia muy convincente de que el proyecto transcultural ha tenido éxito al demostrar la efectividad de la orientación para el ajuste académico a través de estudiantes, con jóvenes de otra cultura que hablan un idioma diferente.

TABLA 4

Comparación de las calificaciones obtenidas en la Encuesta de Hábitos y Actitudes hacia el estudio, antes y después de la orientación.
(Versión en español.)

	HOMBRES		MUJERES	
	Test	Retest	Test	Retest
Número	63	63	108	108
Promedio	92.4	137.3	96.9	152.5
Sigma	27.9	36.5	22.4	28.8
Diferencia		44.9		55.6
Valor <i>t</i>		9.05		18.28
Probabilidad		<.001		<.001

⁴Como consecuencia de los continuados desórdenes estudiantiles, unidades del ejército mexicano habían ocupado el "campus" de la Universidad Nacional Autónoma de México por diez días unos tres meses antes de que se llevara a cabo el experimento. La interrupción resultante en la recolección normal de información y la recolección de los records hicieron poco práctico el tratar de igualar los experimentos y controlar muestras sobre la base de records académicos previos o resultados de exámenes de habilidad. Igualmente, resultó impráctico tratar de obtener datos sobre el examen—re-examen para 150-200 estudiantes de primer año de psicología no asesorados.

TABLA 5

Comparación de las calificaciones obtenidas en la Prueba sobre el Estudio Efectivo, antes y después de la orientación. (Versión en español.)

	HOMBRES		MUJERES	
	Test	Retest	Test	Retest
Número	63	63	108	108
Promedio	82.7	93.1	87.3	96.8
Sigma	7.6	7.1	7.6	6.4
Diferencia		10.4		9.5
Valor <i>t</i>		7.76		9.31
Probabilidad		<.001		<.001

TABLA 6

Comparación de las calificaciones obtenidas en la Prueba de Habilidades para el Estudio, antes y después de la orientación. (Versión en español.)

	HOMBRES		MUJERES	
	Test	Retest	Test	Retest
Número	63	63	108	108
Promedio	33.3	51.0	40.6	55.1
Sigma	11.3	11.7	9.6	5.8
Diferencia		10.4		9.5
Valor <i>t</i>		8.85		11.10
Probabilidad		<.001		<.001

Durante la primavera de 1969, y siguiendo fielmente el programa de la U.N.A.M., se hizo otro estudio en el Our Lady of The Lake College de San Antonio, Texas. Dicho proyecto utilizó la versión al castellano de las pruebas y materiales de orientación y todo el curso fue dado por 2 estudiantes de habla castellana. Los 41 estudiantes que rebicieron el curso, eran ciudadanos de 12 naciones de América Latina, inscritos en un programa especial de aprendizaje del idioma inglés, dado por estudiantes de habla española. La edad y la escolaridad promedios de estos estudiantes fueron casi idénticos a los reportados en el estudio que se realizó en la Ciudad de México. De hecho, los objetivos de la orientación, el contenido y los procedimientos de los dos proyectos, fueron muy similares en sus detalles más importantes.

Se obtuvieron las calificaciones, antes y después de la orientación, de las pruebas de hábitos y actitudes hacia el estudio y de la prueba para el estudio efectivo. Tal y como puede observarse en la Tabla 7, los resultados del test-retest en los dos proyectos, fueron muy semejantes. Los resultados de este último estudio confirmaron las conclusiones obtenidas en la Universidad Nacional Autónoma de Mé-

LA ORIENTACION DE ESTUDIANTE A ESTUDIANTE

xico. Los resultados del test-retest para las dos muestras de orientandos de habla española, son más sorprendentes cuando se comparan con los resultados obtenidos en S.T.S.U. La comparación entre las muestras de estudiantes de habla castellana y la muestra de habla inglesa, revela que las primeras presentan calificaciones significativamente más bajas antes de la orientación, en las pruebas de *Hábitos y Actitudes hacia el estudio* y en la prueba de *Estudio Efectivo*. Estos hallazgos sugieren la existencia de diferencias culturales importantes en los hábitos y actitudes hacia el estudio de los alumnos universitarios de primer ingreso.

TABLA 7

Comparación de las calificaciones del Test-Retest con tres grupos de orientación y un estudio de confiabilidad.

Estudio	N	Test-Retest Intervalo	Encuesta de Hábitos y Actitudes Hacia el Estudio.			Prueba sobre el Estudio Efectivo.		
			Test	Retest	M1-M2	Test	Retest	M1-M2
Southwest Texas State College	216	12-semanas	109.2	139.0	29.8*	94.3	104.8	10.5*
Universidad Nacional Autónoma de México	171	4-días	95.2	146.9	51.7*	84.4	95.4	11.0*
Our Lady of the Lake College	41	5-semanas	95.8	130.6	34.8*	86.1	99.7	13.6*
Estudio de Confiabilidad	51	14-semanas	117.1	115.9	-1.2	96.8	97.2	.4

*Los alumnos orientados calificaron significativamente más alto en el retest (CP=<0.01)

A partir de los resultados de la investigación realizada en los dos grupos de habla castellana se concluye que la aproximación de la orientación de estudiante a estudiante, puede significar un procedimiento práctico y efectivo para las instituciones latinoamericanas de educación superior. Sin embargo, los resultados disponibles de los estudiantes de habla castellana se limitan a los datos del test-retest y del ellos no es posible inferir que exista una mejoría en el aprovechamiento académico. Se están llevando a cabo, en consecuencia, otros estudios transculturales acerca de la orientación para el ajuste académico a través de estudiantes y los resultados se reportarán a la mayor brevedad posible.

REFERENCES

1. Brown, William F. *Effective Study Test: College Level*. San Marcos, Texas: Effective Study Materials, 1964.
2. Brown, William F. "Consejos que de un Estudiante a otro para Ayudarlo a Orientarse en los Métodos y Técnicas de Estudiar Eficazmente." *La Contri-*

BROWN

- bución de la Ciencias Psicológicas y del Comportamiento al Desarrollo Social y Económico de los Pueblos.* México, D.F.: Sociedad Ineramericana de Psicología, Universidad Nacional Autónoma de México, 1967, I, 91, pp. 1-8.
3. Brown, William F. *Encuesta sobre las Habilidades de Estudio.* San Marcos, Texas: Effective Study Materials, 1969.
 4. Brown, William F. *Prueba sobre el Estudio Efectivo.* San Marcos, Texas: Effective Study Materials, 1969.
 5. Brown, William F., and Galvan, Robert A. *Aconsejamiento Académico de Estudiante a Estudiante.* (Sound filmstrip, 80 frames, color, 22-minute, tape.) San Marcos, Texas: Effective Study Materials, 1968.
 6. Brown, William F.; Garcia, Eduardo H.; and Garcia, Fernando C. *Orientación de Estudiante a Estudiante.* (Sound filmstrip, 80 frames, color, 24-minute, tape.) San Marcos, Texas: Effective Study Materials, 1969.
 7. Brown, William F., and Holtzman, Wayne H. *Survey of Study Habits and Attitudes: Form C and Form H.* New York: Psychological Corporation, 1967.
 8. Brown, William F., and Holtzman, Wayne H. *Encuesta de Hábitos y Actitudes hacia el Estudio.* New York: Psychological Corporation, 1969.
 9. Brown, William F., and Zunker, Vernon G. "Student Counselor Utilization at Four-Year Institutions of Higher Learning." *Journal of College Student Personnel*, VII, 1966, 41-46.